



**LABORATOIRE DE CRÉATION D'OUTILS  
PÉDAGOGIQUES EN LANGUES ÉTRANGÈRES**

**PASSERELLE**

**N° 5**

**DISCOURS ET CONTEXTE**

**Réseau avec le projet PNR  
Analyse du Discours et des Objets Signifiants**

***Edition ANWAR EL MAARIFA***

**2015**



**EDITIONS ANWAR EL MAÂRIFA**

---

\*\*\*

**Dépôt légal : 2480-2015**

**ISSN1112-6337**

Cité du 20 Août «Ex Cia»

BT 100 A Bis N°: 40 Mostaganem – Algérie

**Tél :045 30 71 84 / fax : 045 30 84 93 GSM : 0770 37 45 97**

*Email : anwar\_el.maarifa@yahoo.fr*

LABORATOIRE DE CRÉATION D'OUTILS  
PÉDAGOGIQUES EN LANGUES ÉTRANGERES

**PASSERELLE**

N° 5

**DISCOURS ET CONTEXTE**

**Réseau avec le projet PNR  
Analyse du Discours et des Objets Signifiants**

2015

Les opinions émises dans les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs

***Comité Scientifique :***

*Chiali Lalaoui Fatéma-Zohra, Benmoussat Boumediène, Driss Ablali, Dominique Maingueneau, Tabet Aoul Zoulikha, Michel Bernard, Moussaoui Meriem, Moulfi Leïla, Jean-François Jandillou, Khelladi Zoubida, Bensalah Mohamed, Belkhenchir Khadoudja, Bary Osmane, Mehadji Rahmouna, Hamidou Nabila, Hendels Ralph, Lakhdar Barka Ferida, Bey Omar Rachida, Miri Benabdellah Imèn, Kheira Merine.*

**LABORATOIRE DE RECHERCHE CREATION  
D'OUTILS PEDAGOGIQUES EN LANGUES  
ETRANGERES**

**LOAPL**

**Université d'Oran**

**Faculté des Langues, des Lettres et des Arts**

***Directrice du Laboratoire Pr. Chiali Fatima-Zohra***

**Objectifs du Laboratoire**

Ce laboratoire se compose de chercheurs appartenant à différentes sections de la Faculté des Langues, des Lettres, et des Arts, plus particulièrement : Français, Anglais et Espagnol. Notre collaboration s'explique par le fait que, à partir des axes sélectionnés, nous poursuivons le travail sur les programmes universitaires par la mise en route de manuels pour l'enseignement supérieur, ainsi qu'une réflexion sur les apports des théories nouvelles.

**Axes de Recherches**

- Didactique des Langues Etrangères :  
Français/Anglais/Espagnol),
- Linguistique appliquée, Analyse du Discours, Numérisation
- Littérature Arabe, Hispanique, Française, Anglaise

## Avant-propos

Dans ce numéro, il s'agit de sélectionner parmi les multiples articles issus de rencontres scientifiques portant sur le Discours et son Contexte, celles qui ont interrogé de manière innovante la/les relations qui relie(nt) le Contexte avec ses manifestations discursives sous forme d'images, de paratexte, de texte, d'espaces circonscrits...

Autant d'objets signifiants qui deviennent des « moments » localisés d'analyses et d'approches croisées. Croiser analyse du discours et contexte, dégager en particulier la pesée du contexte sur la notion de matérialité discursive, tel est l'objectif de ce numéro édité par notre laboratoire. La notion d'analyse de discours est ici abordée de façon large, en l'ouvrant à la théorie des actes de langage, la sociolinguistique des interactions, l'ethnographie de la communication, la pragmatique, l'analyse conversationnelle, la praxématique, les théories de l'énonciation, la linguistique textuelle appliquée au texte littéraire et non littéraire.

La notion de contexte, quant à elle, est comprise comme l'ensemble des éléments nécessaires à l'interprétation/ production du discours oral ou écrit. Cette définition permet d'envisager le contexte dans des dimensions variées, qu'il s'agisse- de façon non exclusive- du cotexte (environnement discursif), de la situation de communication externe 'cadre participatif, cadre spatio-temporel et finalité(s) du discours), des connaissances encyclopédiques, culturelles et discursives (notamment la maîtrise des genres de discours). Le contexte devient un environnement discursif qui intéresse tout un chacun :

- Sciences du langage,
- Littérature,
- Didactique appliquée.

Cette simple définition montre la diversité des configurations pouvant être obtenues à partir du croisement de deux notions mises en relation dans le titre : analyse du discours, contexte ; ce que tente de signifier leur mise en pluriel. La relation entre analyse du discours et contexte mérite d'être observée, décrite et discutée, eu égard à la variété des configurations possibles.

Ainsi, les auteurs des articles présents dans ce numéro Discours et Contexte ont confrontés leurs réflexions sur des problématiques multiples :

- Comment utilise-t-on le contexte et quelle place lui réserver dans l'analyse du discours ?
- Le contexte, outil méthodologique ou réalité extérieure à l'analyse ?
- Le contexte est-il dynamique ? quelles peuvent être ses limites ?
- Quel contexte choisir et quelle validité en attendre ?
- Quel est le degré de prise en charge par l'analyste ?
- Quelle est la relation entre le contexte et l'interdiscours/dialogisme ?
- Quelle est la place de l'analyste dans l'interprétation du contexte ?
- Le contexte est-il sujet à variation interculturelle ?

# **SOMMAIRE**

---

## **CHIALI F.Z**

L’imaginaire linguistique : Décrire et comprendre ..... 11

## **KALINA YANEVA**

Importance du contexte en didactique des langues : Application en aphasiologie. .... 23

## **TABET AOUL ZOULIKHA**

L’extrême contemporain dans le paysage littéraire algérien : Parcours d’auteurs et de sujets. .... 44

## **AZOUZI AMAR**

Le contexte, les mots et le sens ou de la définition au discours dictionnaire..... 56

## **DR DONALD VESSAH NGOU - LABORATOIRE MODYCO -**

Le pronom nous dans la trilogie de Léonora Miano, esquisse d’une interprétation modulée du discours. .... 77

## **KHELLADI- HAMZA ZOUBIDA**

Les proverbes de Don Quichotte dans le discours ..... 93



## **BAGHADID-MAATI HALIMA**

El contexto desde un punto de vista didàctico ..... 102

## **MELIANI MOHAMED**

النص والسياق والمرجعيات الداخلية الخارجية ..... 108

## **BENSALAH MOHAMED**

Discours filmiques, mémoires et contextes révolutionnaires :  
Eléments pour un débat ..... 123

## **HAOUAS-LAZREG KHEIRA ZOHRA**

Yasmina Khadra : De la paratopie familiale à la Paratopie  
créatrice ..... 149

## **MAHDI FATÉMA-ZOHRA**

La sémiotique dans l'œuvre dramatique Eloisa esta debajo de un  
almendro ..... 160

## **SELKA NADJIBA**

La littérature de l'émigration comme contexte d'émergence.. 172

## **HAMMOUCHE- BEY OMAR RACHIDA**

L'Espagne des années 50 et 60 à travers deux romans de Luis  
Pérez Romero : La Noria et La Corriente ..... 182

## **SAHBI FAYÇAL**

Réception et contexte dans le cinéma : De la sémiotique à la sémiopragmatique ..... 197

## **KAZDARLI KHADIDJA**

Le contexte introducteur du discours raconté dans le rocher de tanios d'Amin Maalouf ..... 212

## **HAOUAM LEÏLA**

Communiquer analyser le rôle du contexte dans l'interprétation du vêtement ..... 231

## **HARIG-BENMOSTEFA FATIMA ZOHRA**

L'importance des savoirs socio-culturels dans la traduction et la construction du sens : L'actualisation de l'emprunt lexical dans le discours..... 256

## **BELKHOUS DIHIA**

Contexte historique et discours de la dénonciation dans Le dernier été de la raison de Tahar Djaout ..... 283